Porównanie tłumaczeń Objawienie 12:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | i ― kobieta uciekła na ― pustkowie, gdzie posiada tam miejsce który jest przygotowane od ― Boga, aby tam karmiliby ją dni tysiąc dwieście sześćdziesiąt. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I kobieta uciekła na pustkowie gdzie ma miejsce które jest przygotowane od Boga aby tam karmiliby ją dni tysiąc dwieście sześćdziesiąt |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A kobieta uciekła na pustkowie,\* \*\* tam gdzie ma miejsce przygotowane przez Boga, aby ją tam karmiono przez tysiąc dwieście sześćdziesiąt dni.\*\*\* \*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I kobieta uciekła na pustkowie, gdzie ma tam miejsce przygotowane od Boga, aby tam karmili ją dni tysiąc dwieście sześćdziesiąt.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I kobieta uciekła na pustkowie gdzie ma miejsce które jest przygotowane od Boga aby tam karmiliby ją dni tysiąc dwieście sześćdziesiąt |

1. 1) Pustkowie to symbol miejsca oczyszczenia (<x>20 15:22-19:2</x>; <x>350 2:16</x>). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 2:13</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) tysiąc dwieście sześćdziesiąt dni, zob. <x>730 11:2</x>. Cztery wydarzenia mają się dokonać na przestrzeni czasu równoważnego temu okresowi: (1) kobieta ma przebywać na pustyni (czas, czasy i pół czasu); (2) święte miasto ma być deptane przez pogan (czterdzieści dwa miesiące); (3) dwaj świadkowie mają prorokować (1260 dni); (4) dzikie zwierzę ma panować po swym śmiertelnym ciosie (czterdzieści dwa miesiące, Obj 13 i 17). To, że okres ten określany jest innymi słowami, może znaczyć, że chodzi o różne okresy trwające tyle samo czasu. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>730 11:2-3</x>; <x>730 13:5</x> [↑](#footnote-ref-5)